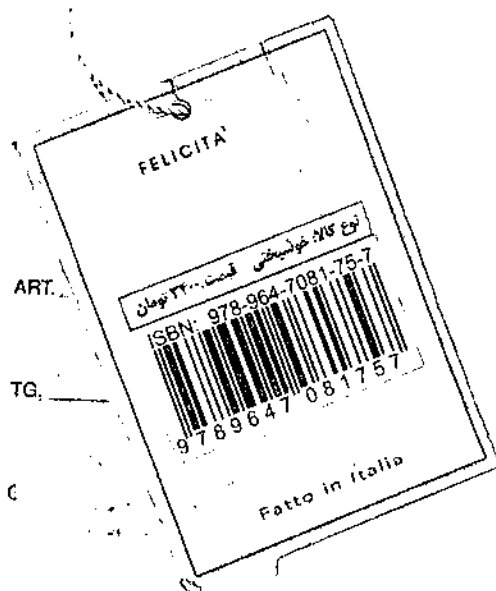




کتاب خورشید



خوشبختی در ویتترین

داستان‌های طنز و سوررئالیستی

آلبرتو موراویا (۶)

ترجمه اعظم رسولی، هاله ناظمی، مژگان مهرگان

این کتاب ترجمه‌ای است از

Racconti surrealistici satirici

Alberto Moravia

BOMPIANI, 1956



کتاب خورشید

خوشبختی در ویتَرین

داستان‌های طنز و سوررئالیستی

آلبرتو موراویا (۶)

ترجمه اعظم رسولی، هاله ناظمی، مژگان مهرگان

آماده‌سازی/ کتاب خورشید، لینوگرافی/ الوان، چاپ و صحافی/ چاپ پُژمان

دارای مجوز دائمی نشر از وزارت ارشاد به شماره ۱۰۴۰۰۹۷، تاریخ صدور ۱۳۸۸/۰۸/۱۱

چاپ اول/ دی ۱۳۸۸، شمارگان/ ۱۱۰۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات کتاب خورشید است و هرگونه استفاده بازرگانی از تمامی یا بخشی از این اثر اعم از اقتباس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری، تکثیر و یا هر صورت دیگری ممنوع است.

شابک: ۷-۷۵-۷۰۸۱-۹۶۴-۹۷۸ / قیمت: ۳۴۰۰ تومان

سرشناسه: موراویا، آلبرتو، ۱۹۰۷-۱۹۹۰ Moravia, Alberto
عنوان و پدیدآور: خوشبختی در ویتَرین / آلبرتو موراویا (۶):
ترجمه اعظم رسولی، هاله ناظمی، مژگان مهرگان
مشخصات نشر: تهران: کتاب خورشید، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری: ۱۶۸ صفحه.
فرومست: کتاب خورشید: ۸۰ داستان: ۲۹
شابک: ۷-۷۵-۷۰۸۱-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی: قیفا
یادداشت: کتاب حاضر ترجمه بخش‌هایی از کتاب
"Racconti surrealistici e satirici" است.
یادداشت: عنوان اصلی: Felicità in vetrina
موضوع: داستان‌های ایتالیایی -- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده: رسولی، اعظم؛ ناظمی، هاله؛ مهرگان، مژگان؛
مترجم.
رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۸ خ ۹۲۳/و ۲۸۴۶ PQ
رده‌بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۲
شماره کتابخانه ملی: ۱۸۲۳۵۱۶

کتاب خورشید: تهران - ۱۶۹۳۶۳۱۶۹، خیابان اسدآبادی

خیابان سیزدهم، شماره ۵۲، واحد ۱

صندوق پستی ۲۳۸-۱۴۳۳۵

تلفن: ۸۸۷۲۲۲۲۴ - دورنگار: ۸۸۷۲۱۰۹۹

www.ketab-e-khorshid.com

info@ketab-e-khorshid.com

فهرست

مقدمه.....	۷
------------	---

ترجمه اعظم رسولى

خوشبختى در ويترين.....	۹
مجادله هشت پاها.....	۱۵
مجسمه يادبود.....	۲۱
اولين گزارش فرستاده ويژه ماه از كره زمين.....	۳۳
جنگ بى پايان.....	۳۹
چاه.....	۵۵

ترجمه هاله ناظمى

معبد.....	۶۳
مرموز.....	۷۳
خودپسند.....	۸۱
شكم پرست.....	۸۹
كنجكاو.....	۹۵

ترجمہ مؤگان مہرگان

۱۰۱	ایپدمی
۱۲۷	دو گنجینہ
۱۴۱	دریا
۱۵۱	رابطہ صمیمانہ

مقدمه

این کتاب با پانزده داستان کوتاه، جلد دوم از مجموعه داستان‌های طنز و سوررئالیستی موراویاست که جلد اول آن پیشتر با عنوان «گوساله دریایی» (۱۳۸۷، کتاب خورشید) به چاپ رسید.

آلبرتو موراویا (۱۹۹۰-۱۹۰۷) در طی بیش از نیم قرن حیات ادبی پربار خود، طیف وسیع و متنوعی از آثار و شیوه‌های ادبی را به یادگار گذاشته است. در کارنامه ادبی او، رمان و داستان کوتاه، داستان کودکان، نمایشنامه، سفرنامه، مقاله و رساله به چشم می‌خورد. موراویا تفاوت اصلی میان داستان کوتاه و رمان را در الگوی ساختار روایی آنها می‌داند. مهم‌ترین ویژگی رمان از دیدگاه او وجود عنصری به اسم ایدئولوژی یا استخوان‌بندی موضوعی است که آن را به رساله و مقاله فلسفی نزدیک می‌کند، درحالی‌که خصیصه اساسی داستان کوتاه، آن افسونِ روایی و صف‌ناپذیری است که هم نویسنده و هم خواننده آن را احساس می‌کنند و به این ترتیب با شیوه غنایی قرابت می‌یابد.

موراویا خود را اگزیستانسیالیستی می‌داند که رئالیست هم هست و ارتباطش با سیاست به دلیل واقعی بودن آن است، واقعیتی که نمی‌توان نادیده‌اش گرفت. از این رو، در طی سلطه فاشیسم در ایتالیا، برای فرار از سانسور رژیم، به نوشتن داستان‌های طنز و سوررئالیستی رو می‌آورد و از داستان‌های رئالیستی پیشین که عموماً به انتقاد از طبقه متوسط جامعه ایتالیا می‌پرداخت فاصله می‌گیرد. از آن پس، او می‌تواند با خاطری آسوده به

انتقاد از فاشیسم ادامه دهد. به علاوه، به کارگیری جنبه‌های نمادین و تمثیلی در این داستان‌ها موجب می‌شود که موراویا بتواند قدرت تخیل شگفت‌انگیز خود را به نمایش بگذارد، قدرتی که ردیابی آن در داستان‌های واقع‌گرایانه او غالباً دشوار است.

ماله ناظمی